

Piccolo dizionario Veronese-Italiano delle parole più difficili

Note fonetiche:

La “ç” si pronuncia “s” molto breve.

La “z” si pronuncia “s” lunga, quasi doppia, un po’ strascicata.

almanco	almeno
amigo/a (pl. amissi)	amico/a (pl. amici)
anara (anarina)	anatra (anatrina)
ànca	anche
ancò	oggi
anèl (pl. anèi)	anello/i
ànema	anima
Angelin	Angelino (inteso anche come Angelo Sartori poeta del 900)
arèla	graticcio
arleàr	allevare
arsento	argento
asè	molto
atimìn	momento
balòn	pallone
bao	baco (fig. difetto, problema)
barachìn	baracchino
Barbarani	Berto Barbarani poeta dell’800
barufàr	litigare
basàr	baciare
baso (basin)	bacio (bacino)
basòto	schacciato - triste
bàtar	battere
batarià	batteria
batèzo	battesimo
becàr	macellaio
Berto	Alberto (inteso come Berto Barbarani poeta dell’800)
bibioso	lungo - noiso (come la Bibbia lett.)
biso/i	pisello/i
bòjar	bollire
bòjer	bollire
bòjo	bollire
bòn (dal ...)	davvero
bordèl	confusione (lett. bordello)
borèssò	allegria sfrenata
bossa	bottiglia
bosseta	bottiglietta
bota (tegnèr ...)	tenere duro
braghe	calzoni
brasa/e	brace/i
brasèr	bracere
brasòe	braciòle

brasso	braccio
broł	brolo, orto
busaràr	buggerare
buseto	buchino
busiàro/i	bugiardo/i
buso	buco
busèto	buchetto
butàr	spingere - gettare
butèl/a	ragazzo/a
buteleto/a	bambino/a
butier	burro
butìn - butìna	bambino/a
calto	cassetto
cana	vigili di Verona
canàja	canaglia
cània	cantina
consàr	condire
cantòn	angolo
cape	caspita
capelada	cappellata - insuccesso
capìr	capire
caràtar	carattere
carcoŝsa	qualche cosa
carèga	seggiola
caretòn	carretto - molta roba
cargàr	caricare
casalìn	casalingo
casoto	confusione - gran quantità
catàr	trovare
cavalèr/i	baco/bachi da seta
cavàr	togliere
cavstropoli	cavatappi
cavèl/cavèi	capello/capelli
çèola	cipolla
çervèl	cervello
cesa	chiesa
cesa (essar in ...)	essere messi male
cì	colui che/coloro che
ciàciarìn	chiaccherino
ciàcola	chiacchera
ciacolàr	chiaccherare
ciai (far ciai)	fare ciao (con la mano)
ciamàr	chiamare
ciapàr	prendere
ciareto	chiarretto - chiarore
ciassàr	fare chiasso - essere allegri
ciasso	chiasso
ciassoso	chiassoso
ciavàr	buggerare
cicìn	un pochino

çiel	cielo
çiera	cera
çigàr	gridare
ciòcolo/i	carciofo/i
ciodo	chiodo
çiresa/e	ciliegia/e
ciucià	succhiato - (fig. scheletrico)
ciuciàr	succhiare - (fig. godersi)
cocàl (pl. cocài)	gabbiano
coconada	balbettio
coconàr	balbettare
còdega	cotica
coèrsar	coprire
cojonàr	prendere in giro
colassiòn	colazione
comandìn	autoritario
comarò (far ...)	chiacchierare
comò	cassettone
comossiòn	commozione
conòssar	conoscere
consado (consà)	condito
contàr	raccontare
copàr	ammazzare
corajo	coraggio
corte	cortile
cozza	cosa
cossiensa	coscienza
cozzita	così
crèssar	crescere
criada	sgridata
crose	croce
crossòn	incrocio
cucar	acchiappare, prendere
cuciàrse	accucciarsi
cuerta	coperta
cuerto/a	coperto/a
cugnà - cugnada	cognato/a
culeto	culetto
cunàr	cullare
curto	corto
descovrìr	scoprire
descuerto	scoperto
desfàr	disfare
desfrisar	soffriggere
desgropar	sciogliere un nodo
desmentegàr	dimenticare
desmentegòn	che si dimentica - smemorato
'deso	adesso
destinassiòn	destinazione
destrigàrse	spicciarsi

discòrar	discorrere - frequentarsi
disnàr	pranzo
dissionario	dizionario
dolseto	dolcetto
dolso/a	dolce
doperàr	addoperare
dorado	dorato
drento	dentro
drio	dietro, in attesa
dù leoni	cimitero di Verona
encassàr	arrabbiarsi
fadiga	fatica
fameja	famiglia
fasòl (pl. fasòi)	fagiolo/i
fassa	faccia
felisse	felice
festezàr	festeggiare
fetonàr	camminare
fetòn	piede
fià (un ...)	fiato - un poco
fiol (pl. Fioi)	figlio/i
fiola	figlia
flanela	flanella (far flanella - poltrire, prendersela comoda)
foghetto	fuochetto
fogo	fuoco
foja/e	foglia/e
fonghi	funghi
fòra	fuori
foravia	lontano - in disparte
formigàr	formicaio
forsa	forza
fraco	moltissimo - (un sacco di..., un mucchio di...)
fradel	fratello
fradeleto	fratellino
garbo	acido
gemèi	gemelli
genàr	gennaio
geri	ieri
giaròn	ghiaione
giasso	ghiaccio
gnanca	neanche
gnente	niente
gnoco	gnocco
gòdar	godere
gòmbio	gomito
gosseto	gocchetto
gosso	goccio
goto	bicchiere
granàr	granaio
grassie	grazie

griso	grigio
gropòn	groppe
imboressàr	mettere allegria sfrenata
immusà/da	imbronciato/a
impienìr	riempire
impiombegà	inzuppato
impissàr	accendere
indormensàr	addormentare
indosso	addosso
indrìo	in dietro
indrissàr	raddrizzare
infrinciar	infilzare
ingropàr	annodare
ingropàrse	avere un groppo - commuoversi
insucàrse	inzuccarsi - intestardirsi
istà	estate
istesso	stesso - uguale - allo stesso tempo
istesso (far l'...)	non importare
iutar	aiutare
llaoràr	lavorare
laòro	lavoro
leàr	alzare - innalzare
lecaisso	squisito, da leccarsi le dita
lengua	lingua
lèsar	leggere
lesse	bollito
lori	loro
lujo	luglio
maca (a maca)	a ufo, gratis
macàr	schiacciare
macia	macchia (fig. buontempone)
magnada	mangiata
magnàr	mangiare - (sost. cibo)
magnàrin	mangiarino, leccornia
majo	maggio
malà	ammalato/a
malcunà (malcunado)	cattivo (lett. cullato male)
mame	carciofi romani
man (pl. mane)	mano/i
mare	madre
marì	marito
maridado/a	sposato/a
maridàrse	sposarsi
marmorin	stucco a imitazione del marmo
marso	marzo
martel	martello - siepel di bosso
mas-ceto	maschietto
massa	troppo
mauràr	maturare
mejo	meglio

menàr	condurre
mensionàr	ricordare
mercà	mercato
mètar	mettere
miga	mica
minestro	mestolo
missiàr	mescolare
mocolo	candela - moccolo
mocoloto	moccoletto - piccola candela
mojèr	moglie
molar	lasciare, mollare
momòn	dolce - prelibatezza
mona (in ...)	in malora
monada	sciocchezza - cosa da niente
monega	monaca - suora
morbìn	grande agitazione
morìr	morire
moroso	fidanzato
mostro	ragazzo vivace
mota	mucchio
moto	gesto
muralion	muraglione
muso (musin)	faccia (faccina)
mussa (o)	asina (o)
nar	andare
narança	arancia
nàssar	nascere
neodo	nipote
neodo/a	nipote
netàr	pulire
nina	pochino
nissòl (pl. Nissoi)	lenzuolo
nissun	nessuno
nodàr	nuotare
noialtri	noi
note	notte
ociada	occhiata
oio	olio
olta	volta
omo	uomo
onfà	come
orin	orlo
orassion	preghiera
ossio	ozio
pacioco	paciccone
pansa	pancia
pansa	pancia
pantofola (soto ...)	sottomesso
papà del gnoco	maschera veronese
paparele	tagliatelle

par/i	paio/paia
paràr	spingere - condurre
pare	padre
parecio	preparazione
parentò	legami parentali
paron	padrone - (Paron Grosso - Pdreterno)
pàrsuto	prosciutto
pasiensa	pazienza
passeso	passaggio
pastissada	pasticcata - (stracotto di cavallo)
pearà	salsa pepata - (spec. Veronese)
pegorin	pecorino
penin	pennino
pera	testa - cranio - (lett. Pera)
perfetìn	perfezionista
pése	pesce
pesseto	pezzetto
Pestrìn	località a sud di Verona lungo l'Adige
pezo	peggio
piànsar	piangere
piasar	piacere
piasè	più, di più
picenìn	piccolino
piciar	pcchiare - battere
piè	piede/i
piera	pietra
piera (mal de la ...)	mania per le costruzioni edili
pietansa	pietanza
pignata	pentola
pignatòn	pentolone
pila	soldi
pìncia	punta dell'albero
pingolòn	penzoloni
piron	forchetta
pissaroto	rigagnolo
pissìn	pipì
pìtima	pittima
pitoco	pitocco - povero in canna
poarina (quela ...)	quella poverina (che sta in Bra) - puttana che esercitava in Arena
podèr	potere
pol	può (presente 3a persona di podèr)
ponto/i	punto/i
pòro/a	povero/a
pòro can - pòri cani	poveraccio - poveracci
postar	appoggiare
postesìn	posticino
premùra	scrupolo
presòn	prigione
pressa	fretta
pressia	fretta

presso	prezzo
putin	bambino
pulito (far)	comportarsi bene
quarèl	mattone
qualcheduni	qualcuno
raisa	radice
rampegàr	arrampicare
ransignàrse	raggrinzire
rasòn	ragione
rassa	razza
rassionàl	razionale
rebegolo	vivace, irrequieto
recia	orecchio
reciamàr	richiamati
regàl/i	regalo/i
remengo (a ...)	a catafascio
rente	vicino
resta	in alto - pronta (di palla, boccia o lancia)
rigàr	andare diritti - fare bene
ris-ciàr	rischiare
risso	riccio
roara	rotaia
ròba	cosa
rochèl	rottame - macchina vecchissima
rogna	difetto - fastidio
rosegar	rosicchiare - mordere
roseghìn	rovello - pensiero
rosto	arrosto
roversado	rovesciato
ruela	rotella
ruela	rotella
rusàr	ronzare - spingere
ruspio	ruvido
sambel	aggeggio (lett. zimbello)
sangiòto	singhiozzo
sanmartin	trasloco (lett. San Martino)
sartòr - sartòra	sarto/a
savèr	sapere
sbacio	fessura (tipico della porta socchiusa)
sbaceto	fessurina (vedi sobra)
sbasìr	basire - abbattere
sbaràr	sparare
sbregà	starppato/a
sbregàr	starppare
scampàr	campare- vivere
scapàr	scappare
scapòn	fretta
s-cèna	schiena
s-cèna	schiena
s-ceto/a	schietto/a

scheo	soldo (fig. centimetro)
scherso	scherzo
s-ciapo	gruppo - stormo
s-ciarìrse	schiarirsi
s-ciopàr	scoppiare
schei	soldi
scòla	scuola
scoltàr	ascoltare
scominsiàr	cominciare
scòndar	nascondere
scondòn (de)	di nascosto
sconsumà	consumato/a
scontesìn	sconticino
sconto/a (a le sconte)	nascosto/a - (di nascosto)
scorlon	scrollone
scorsa	scorza
scriar	scrivere
scufioto	scappellotto
scusir	scucire
secio (pl. seci)	secchio - secchi
sèdese	sedici
seitàr	seguire - continuare
sempio	sciocco - (sempioto - sciocchino)
sentàr	sedere (verbo)
sentàr/i	sedile/i
sentòn	posto a sedere
seràr	Chiudere
sercio	cerchio
servissio	servizio
sesa/e	siepe/i
sesantadù	sessantadue
sèsta	cesta
sestin (co' ...)	a modo - con grazia
sfòja	sfoglia
sfrasèl	sfracello - un sacco
sganassàr	ridere - sganasciare
sgaùie	rifiuti
sgnacàr	rinfacciare - mettere davanti - mollare - dare con forza
sgonfo/a	gonfio/a
sgranaòn/i	vespa/e cartonaria/e
sgrandàr	ingrandire
sgrebano	dirupo, balza
sgulmarìn	rosmarino
sièla	pastiglia - fondo del carciofo
sièra	cera
sigàr	gridare
siòr - siòra	signore/a
slargàr	allargare
slusìo	luccichio
slusor	splendore

smorsàr	spegnere
sodisfassio	soddisfazione
somejàr	assomigliare
sopegàr	zoppicare
sòra	sopra
soràr	raffreddare - calmare
spagoloto	fifa - paura
spana	spanna
spegasso	sgorbio - grande quantità
spetàr	aspettare
spiansàr	baganare - irrorare
spiansiso	lampo
spianso	spruzzo
spìgo	spicchio
sponciòn	puntura
sporchèsso	porcheria - grumo di sporcizia
stigar	stuzzicare
stagnar	pentola di rame stagnato - paiolo
stracampìa	stracampita
straco	stanco
straforo (de ...)	di nascosto - inatteso
stramasso	materasso
strassa	straccio
strinàr	bruciare - strinare
strucàr	stringere
strucàr l'ocieto	fare l'occhiolino
strupiado	mal vestito
stupàr	chiudere
sùcaro	zucchero
sucheto	zucchina
sucin	zuccone
sucòl/i	zucchini/i
sudàdo	sudato
sugamàn	asciugamani
sugàr	asciugare
supiàr	soffiare
susta	molla
svejàr	svegliare
tacàr	attaccare - iniziare
tacàr	iniziare
tacòn	rattoppo
tajàr	tagliare
taola (taolon)	tavola (tavolone)
tardeti	un po' tardi
tato	bambino piccolo
tato	bambino piccolo
tègnar	tenere
tegnèr	tenere
teja	teglia - tegame
toco	pezzo

tochèto	pezzetto
tola	tavola
torcolàr	torchiare
tovàja	tovaglia
traèrso	traverso
tràr	tirare - trarre
ùcia	ago
ùdo/a	vuoto/a
vardàr	guardare
vecio	vecchio
veceto	vecchietto
vègnar	venire
velada	buggerata
vèndri	venerdì
vero/i	vetro/i
verto/a	aperto/a
vesso (vesseto)	vezzo (moina)
violoro	alloro
vissin	vicino
vissìn/a	vicino/a
voialtri	voi
voja	voglia - volontà
volta (in ...)	in giro
vosse	voce
zà	già
zenocio	ginocchio
zente	gente
zò	giù
zoen/a	giovane
zogar (zugar)	giocare
zogo (zugo)	giuoco
zontàr	aggiungere